

| Type **soupape manuelle**

Soupape manuelle baromax

baromax Handventil



LANGUAGES

FR	SOUPAPE MANUELLE 4
	Soupape manuelle baromax
DE	HANDVENTIL 19
	baromax Handventil

La version allemande est l'original faisant foi.

Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

Type soupape manuelle

Soupape manuelle baromax

SOMMAIRE

1.	INTRODUCTION	5
1.1.	À titre de référence	5
1.2.	Généralités	6
1.3.	Garantie et responsabilité	6
1.4.	Consignes de sécurité générales	7
1.5.	Personnel qualifié	8
2.	UTILISATION CONFORME	9
3.	DESCRIPTION / APERÇU DU PRODUIT	10
4.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	12
5.	STOCKAGE	14
5.1.	Consignes de sécurité pour un stockage conforme	14
5.2.	Stockage	15
6.	OUTILS REQUIS	15
7.	INSTALLATION	15
7.1.	Consignes de sécurité pour l'installation	15
7.2.	Installation de la soupape manuelle	16
8.	MISE EN SERVICE	17
9.	ENTRETIEN	17
10.	CORRECTION DES DÉFAUTS	17
11.	MISE AU REBUT	17

La version allemande est l'original faisant foi.

Fabricant : WEH GmbH Gas Technology - ci-après dénommé « WEH ».

1. INTRODUCTION

Cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi d'utiliser notre soupape manuelle.

Veillez prendre en compte et suivre l'ensemble des remarques et avertissements du présent mode d'emploi. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

1.1. À titre de référence

Les marques et symboles utilisés dans le présent mode d'emploi ont la signification suivante :

- Les énumérations sont signalées par un trait.
- ▶ Les demandes d'actions sont signalées par une flèche.
- ➡ Les résultats d'actions sont signalés par une flèche noire.

Illustrations

Les illustrations et/ou images utilisées dans ce mode d'emploi sont fournies à titre indicatif uniquement et certains détails peuvent différer du produit réel.

Pour en savoir plus sur les informations contraignantes, référez-vous à vos commandes individuelles.

Abréviations/Définitions des termes

Pour consulter l'explication des abréviations, les définitions des termes ainsi que les explications complémentaires, reportez-vous à l'annexe technique afférente dans le catalogue correspondant ou sur www.weh.com.

Définition des mentions d'avertissement

Prudence : un passage signalé par la mention « Prudence » prévient des dangers susceptibles de provoquer des blessures légères, généralement réversibles, si ces consignes ne sont pas respectées.

Attention : un passage signalé par la mention « Attention » prévient des situations susceptibles de provoquer des dommages matériels et des dysfonctionnements au cours des opérations si ces consignes ne sont pas respectées.

Remarque : un passage signalé par la mention « Remarque » indique la survenue possible de dysfonctionnements au cours des opérations si ces consignes ne sont pas respectées.

À noter : un passage signalé par la mention « À noter » délivre des informations supplémentaires visant à garantir un fonctionnement fluide.

1.2. Généralités

- ▶ Veuillez d'abord lire ce mode d'emploi pour prévenir toute erreur d'utilisation et tout dommage en résultant !
 - Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions nécessaires à l'utilisation du produit WEH®.
- ▶ Veuillez contrôler la livraison.
 - Toute livraison doit comporter les documents suivants :
 - un bon de livraison
 - un mode d'emploi WEH
- ▶ Veuillez vous adresser à WEH ou à son représentant en cas d'absence de l'un de ces documents.

1.3. Garantie et responsabilité

- Les conditions générales de WEH GmbH | Verbindungstechnik s'appliquent.
- ▶ Veuillez lire soigneusement le mode d'emploi qui suit et tenir compte des consignes de sécurité qui y figurent.
- Les indications contenues dans ce mode d'emploi correspondent aux connaissances existantes au moment de l'impression. Leur inobservance expose à la perte de la garantie. Toutes les autres dispositions requièrent l'accord écrit de la direction d'assurance-qualité de WEH.
- Tous les droits de garantie expirent en cas de non-respect des instructions de ce mode d'emploi. De plus, WEH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant des défauts, en particulier pour des dommages matériels et/ou des lésions corporelles.
Prudence : seul WEH est habilitée à réparer les produits WEH®.
- ▶ Contactez WEH ou son représentant agréé pour tout entretien d'un produit WEH®. Les travaux d'entretien particuliers que le client est autorisé à réaliser sont décrits dans ce mode d'emploi.
- Le client est responsable de la bonne exécution du remplacement ou de la réparation. WEH ne saurait être tenue responsable de tout dommage ou dégât en résultant. WEH n'assume aucune garantie, responsabilité des produits ou toute autre responsabilité pour le remplacement ou la réparation effectuée par le client ou par un tiers ou pour toute modification technique apportée à un produit WEH®.
- ▶ Vous devez impérativement vous abstenir de tout remplacement ou de toute réparation si vous ou un tiers ne possédez pas les qualifications nécessaires pour garantir une exécution correcte. Dans le cas contraire, vous vous exposez et exposez des tiers à des risques de blessure.

1.4. Consignes de sécurité générales

- ▶ Respectez toujours les exigences, dispositions, décrets, lois, normes, règlements, directives, standards, ordonnances, interdictions et prescriptions locaux, nationaux et internationaux applicables ainsi que toutes les normes industrielles, qualitatives et techniques applicables.
Assurez-vous en particulier que vous et l'ensemble des utilisateurs respectiez les exigences applicables en matière de protection et de sécurité au travail, ainsi que la sécurité produit, et veillez à satisfaire tous les certificats, autorisations et homologations.
- ▶ Si une mise à la terre et/ou une liaison équipotentielle sont prescrites par les normes applicables, réalisez la mise à la terre et/ou la liaison équipotentielle.
- ▶ Mettez ce mode d'emploi à disposition de tout personnel responsable pour la mise en place, la manœuvre et l'entretien du produit WEH®.
- ▶ En cas de doute sur les instructions contenues dans ce mode d'emploi, contactez WEH avant d'utiliser le produit WEH®.
- ▶ Si certaines conditions présentent un risque pour l'opérateur, prenez les mesures de sécurité qui s'imposent.
- ▶ N'utilisez pas le produit WEH® en cas d'endommagement ou de doutes sur le bon fonctionnement du produit WEH® jusqu'à la clarification de ces points. Seul le fabricant est habilité au démontage du produit WEH®.
- ▶ Respectez les données de montage indiquées dans le mode d'emploi. Revisser avec des couples/tours de serrage plus élevés peut causer des dommages ou des ruptures à la mise en pression.
- ▶ N'utilisez aucun agent de nettoyage ou auxiliaire autre que ceux indiqués dans le présent mode d'emploi. L'utilisation d'autres agents de nettoyage ou auxiliaires peut endommager le produit WEH® ou les composants installés en aval de celui-ci.
- Sous réserve d'un transport adéquat et d'un stockage correct du produit WEH®.
- ▶ N'exercez pas de forces extérieures sur le produit WEH®. Par conséquent, ne prenez pas appui sur le produit WEH®, ne vous appuyez pas dessus, ne vous suspendez pas au produit WEH® et ne montez en aucun cas sur le produit WEH®. Ne donnez pas de coups sur le produit WEH®. De tels effets de force peuvent entraîner des dommages matériels et corporels. Assurez-vous également que le produit WEH® est protégé contre tout type de piétinement ou d'écrasement.
- WEH n'est pas responsable de dommages dus à des forces ou des effets externes.

- Les fluides qui traversent le produit WEH® peuvent devenir très chauds ou très froids, selon le domaine d'application et la situation de fonctionnement. Respectez les réglementations nationales et internationales en matière de santé et de sécurité afin d'éviter toute blessure.

1.5. Personnel qualifié

- Le produit WEH® et le présent mode d'emploi sont destinés à être utilisés par du personnel qualifié. Mettez le présent mode d'emploi tout particulièrement à disposition du personnel qualifié qui est responsable des différentes phases du cycle de vie (notamment stockage, installation, processus de raccordement, inspection et entretien, dépannage et mise au rebut) du produit WEH®. Le personnel qualifié doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi.
- Le personnel qualifié au sens du présent mode d'emploi comprend toutes les personnes qui, de par leur formation professionnelle, leurs connaissances (y compris des normes et directives en vigueur), leur expérience et leur savoir-faire manuel, sont à même d'évaluer de façon autonome et de réaliser en conformité les missions et travaux qui leur ont été confiés avec les produits WEH® et qui sont également en mesure de détecter et de prévenir à temps d'éventuels dangers.

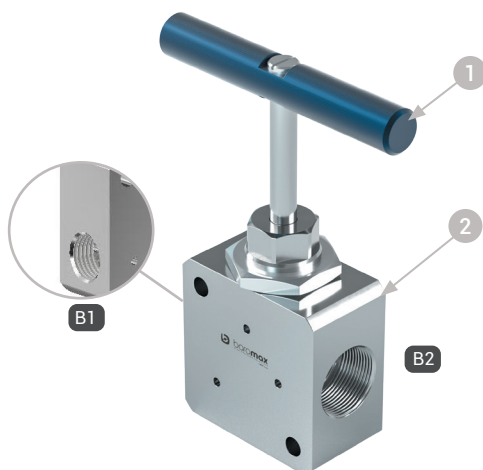
2. UTILISATION CONFORME

- La soupape manuelle baromax a été exclusivement conçue pour bloquer et ouvrir manuellement le passage des fluides dans un flux.
- ▶ N'utilisez jamais le produit WEH® comme soupape de sécurité.
- Les soupapes manuelles baromax ne sont pas conçues pour être utilisées comme des vannes de remplissage ou de sécurité. La séparation ou la fermeture entre différents fluides ou entre un fluide et le vide ne représente pas un domaine d'application prévu. La soupape manuelle n'a en effet pas été conçue à cette fin. Si vous avez besoin de ces applications ou d'applications similaires, contactez-nous !
- ▶ Utilisez le produit WEH® pour une application exclusivement industrielle. Le produit a été conçu et vérifié à cette fin. L'application dans le domaine automobile requiert une homologation spécifique.
- N'installez le produit WEH® que dans un système de conduite utilisé pour le fluide prédéterminé et à la pression nominale prescrite. L'exploitation d'une installation en charge partielle peut engendrer des dysfonctionnements techniques au niveau des flux qui se manifestent sous la forme de vibrations ou de bruits.
- ▶ Veillez à ce que le produit WEH® soit exclusivement utilisé de façon conforme. Tenez particulièrement compte ici des caractéristiques techniques du produit WEH® indiquées au *chapitre 4 page 12 et/ou en page 10* ainsi que du marquage sur le produit WEH® lui-même.

Prudence : toute utilisation sortant du domaine d'application est considérée comme non conforme et peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

3. DESCRIPTION / APERÇU DU PRODUIT

Vue d'ensemble de la soupape manuelle droite

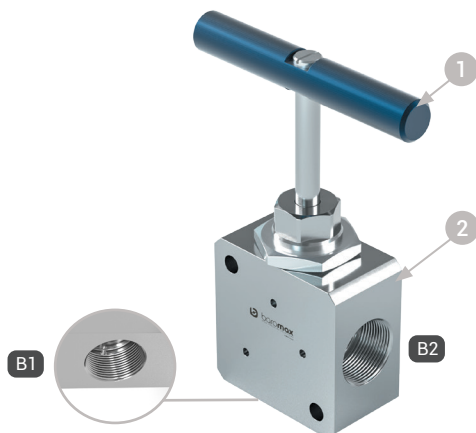


Pos.	Description
1	Poignée
2	Boîtier de soupape

Définition raccordements	
B1	Entrée fluide 1*
B2	Sortie fluide 2*

*Sens d'écoulement possible dans les deux sens.
Le sens d'écoulement privilégié est celui qui va de B1 à B2.

Vue d'ensemble de la soupape manuelle coudée



Pos.	Description
1	Poignée
2	Boîtier de soupape

Définition raccords

B1	Entrée fluide 1*
B2	Sortie fluide 2*

*Sens d'écoulement possible dans les deux sens.
Le sens d'écoulement privilégié est celui qui va de B1 à B2.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Soupape manuelle 2 500 bars

Caractéristiques	Version standard
Diamètre technique	5 mm, 8 mm, en fonction des matériaux
Raccord B1	Filetage pour tube de 1/4", 3/8" et 9/16" ; cône intérieur de 60°
Raccord B2	Filetage pour tube de 1/4", 3/8" et 9/16" ; cône intérieur de 60°
Sens d'écoulement	Possible dans les deux sens, mais celui qui va de B1 à B2 est privilégié
Présentation	Raccordements droits ou coudés
Gamme de pression*	PS = 2 500 bars
Plage de température	de +5 °C à +50 °C
Matériaux des pièces	Acier inoxydable résistant à l'usure, surfaces résistantes à la corrosion
Fluide	Air / eau / huile hydraulique
Conformité / Tests / Homologations	Système d'assurance qualité certifié selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE
Type d'équipement sous pression	Pièce d'équipement similaire à des conduites et maintenant la pression
Classification selon la directive sur les équipements sous pression	Article 4, paragraphe 3 selon 2014/68/UE

*PS = pression de service maximale

Soupape manuelle 4 200 bars

Caractéristiques	Version standard
Diamètre technique	2,5 mm, 3,2 mm, 4,8 mm, en fonction des matériaux
Raccord B1	Filetage pour tube de 1/4", 3/8" et 9/16" ; cône intérieur de 60°
Raccord B2	Filetage pour tube de 1/4", 3/8" et 9/16" ; cône intérieur de 60°
Sens d'écoulement	Possible dans les deux sens, mais celui qui va de B1 à B2 est privilégié
Présentation	Raccordements droits ou coudés
Gamme de pression*	PS = 4 200 bars
Plage de température	de +5 °C à +50 °C
Matériaux des pièces	Acier inoxydable résistant à l'usure, surfaces résistantes à la corrosion
Fluide	Air / eau / huile hydraulique
Conformité / Tests / Homologations	Système d'assurance qualité certifié selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE
Type d'équipement sous pression	Pièce d'équipement similaire à des conduites et maintenant la pression
Classification selon la directive sur les équipements sous pression	Article 4, paragraphe 3 selon 2014/68/UE

*PS = pression de service maximale

5. STOCKAGE

5.1. Consignes de sécurité pour un stockage conforme

Il faut toujours stocker le produit WEH® de manière conforme. Si le produit WEH® n'est pas stocké de manière conforme, la durée de vie maximale peut considérablement diminuer. Merci de veiller, tout particulièrement, à ce que les consignes de sécurité suivantes et les durées de stockage soient constamment respectées.

- ▶ Protégez toujours le produit WEH® contre l'endommagement, les impuretés, le stockage inadéquat et les variations excessives de température.
- ▶ Stockez le produit WEH®, les accessoires et les pièces de rechange dans l'emballage d'origine jusqu'à la mise en service et en cas de non-utilisation.
- ▶ Conservez le produit WEH® à une température comprise entre -40 °C et +40 °C. Les températures de stockage hors de cette plage peuvent impacter la durée de vie du produit WEH®.
- ▶ Ne stockez pas le produit WEH® à proximité de sources de chaleur. Évitez l'humidité et la condensation. L'hygrométrie de stockage optimale est d'environ 65 %.
- ▶ Ne stockez pas le produit WEH® dans le même local que des dissolvants, produits chimiques, acides, carburants ou désinfectants.
- ▶ Protégez le produit WEH® de la lumière, en particulier du rayonnement direct du soleil, de l'oxygène, de l'ozone, de la chaleur, des rayons UV et autres influences environnementales nocives. La durée de vie de l'élastomère ou des pièces en plastique peut être sensiblement réduite sous l'influence de ces facteurs.
- ▶ Avant la mise en service, laissez le produit WEH® atteindre une température d'environ 20 °C. Dans des produits fortement refroidis, les élastomères peuvent en effet se rigidifier, ce qui peut entraîner des fuites.
- ▶ Proscrivez tout stockage excessif des produits WEH®. Les entrées et sorties de stock doivent être effectuées sur le principe FIFO (premier entré - premier sorti).

5.2. Stockage

Tenez compte des *consignes de sécurité du chapitre 5.1 page 14* et respectez les durées de stockage suivantes. La durée de stockage autorisée dépend de la date de livraison (date de facture/de sortie de marchandise chez WEH ou son représentant). Si le produit WEH® doit être monté dans un système complet, la durée de stockage dépend alors des composants qui présentent la durée de stockage la plus courte.

Jusqu'à 3 ans	Remarque : en cas de doute sur l'état de vieillissement du produit WEH® stocké, contactez WEH. Contrôlez impérativement l'étanchéité du produit WEH® avant la mise en service.
> 3 ans	Remplacez impérativement tous les joints avant la mise en service. Retournez le produit WEH® à WEH pour l'entretien.

6. OUTILS REQUIS

N° d'article	Description	Installation
--	Clé à fourche appropriée SW17, SW22, SW27, SW32	X
--	Clé dynamométrique calibrée appropriée (adaptée au couple de serrage correspondant)	X

7. INSTALLATION

7.1. Consignes de sécurité pour l'installation

- ▶ Contrôlez les informations contenues dans le mode d'emploi et le marquage sur le produit WEH®. Les données doivent correspondre en tous points à l'utilisation prévue.
- ▶ Ne connecter le produit WEH® que sur des raccords parfaits.
- ▶ Vérifiez l'absence de dégâts dus au transport, d'impuretés et de dommages sur le produit WEH®. Si vous constatez la moindre anomalie sur le produit WEH®, ne l'utilisez plus. Remplacez le produit WEH® ou envoyez-le à WEH pour entretien.
- ▶ Vérifiez que le système est dépressurisé. L'installation doit être effectuée hors pression.
- ▶ Les valeurs de montage communiquées (couples de serrage, tours de montage, etc.) sont des valeurs maximales, seulement valables pour des composants livrés par WEH. Avant l'installation, vérifiez si les contre-pièces sont conçues pour les valeurs de montage prescrites par WEH comme valeur maximale.

- ▶ Montez le produit WEH® sans forcer.

Remarque : le produit ne doit pas être soumis à des sollicitations mécaniques supplémentaires. Des sollicitations mécaniques supplémentaires, comme des forces transversales exercées par les conduites raccordées, peuvent provoquer des fuites et un éclatement du produit.

- ▶ Lors de l'installation, observez les normes techniques en vigueur.

- Le produit WEH® est monté entre deux extrémités de tube ou de flexible.
Le montage du produit peut être réalisé dans n'importe quelle position : horizontale, verticale, inclinée, etc.

7.2. Installation de la soupape manuelle

- ▶ Le cas échéant, retirez les capuchons de protection présents sur les raccords.
- ▶ Avant le montage, lubrifiez les filetages « B1 » et « B2 » ainsi que les cônes d'étanchéité du raccord du client.

Remarque : respectez la compatibilité avec le fluide du lubrifiant.

- ▶ Installez hermétiquement le produit sur les raccords « B1 » et « B2 » dans votre système.

Le cas échéant, serrez le corps de la soupape avec SW27.

Remarque : pour les raccords filetés, respectez les valeurs de montage indiquées dans le tableau ci-dessous.

Diamètre extérieur du tube*	Diamètre intérieur du tube	Pression PS	Filetage du tube	Couple de serrage recommandé pour la vis de pression
1/4"	2.1	4 200 bars	1/4"-28 UNF - LH	15 Nm -0 / +5 Nm
3/8"	3.1	4 200 bars	3/8"-24 UNF - LH	50 Nm -0 / +5 Nm
9/16"	4.7	4 200 bars	9/16"-18 UNF - LH	120 Nm -0 / +5 Nm
1/4"	2.1	2 500 bars	1/4"-28 UNF - LH	15 Nm -0 / +5 Nm
3/8"	5	2 500 bars	3/8"-24 UNF - LH	30 Nm -0 / +5 Nm
9/16"	8	2 500 bars	9/16"-18 UNF - LH	60 Nm -0 / +5 Nm

*Cône extérieur de 60°

Autres tailles de raccordement possibles sur demande

Remarque : les couples de serrage peuvent varier en fonction du lubrifiant, de son type et de sa quantité.

8. MISE EN SERVICE

- ▶ Contrôlez l'étanchéité du produit WEH® et des raccordements avant la mise en service.
- ▶ Pour cela, nous recommandons un traceur moussant.
- ▶ À la suite du montage, appliquez au produit WEH®, lentement uniquement, la pression de service.
Pour la pression de service max., voir inscription gravée sur le produit WEH®.
- ▶ Se référer au chapitre 4. *Caractéristiques techniques* page 12.

9. ENTRETIEN

Le produit WEH® ne nécessite aucun entretien s'il est utilisé de manière conforme. L'étanchéité interne peut se dégrader au fil du temps du fait des multiples influences exercées par les applications.

10. CORRECTION DES DÉFAUTS

N°	Défaut	Cause possible	Solution
1	La soupape ne ferme pas	Tige et/ou siège défectueux	Changer la tige
			Changer le siège ou le corps
2	Le fluide s'échappe au niveau du trou de délestage des raccords de pression	Montage incorrect du raccord de pression	Vérifier le montage
		Surface du cône endommagée	Rectifier la surface de montage avec l'outil à friction pour siège ou rectifier le tube

11. MISE AU REBUT

- ▶ S'il n'est plus utile, mettez au rebut le produit WEH® conformément aux prescriptions en la matière. Respectez les dispositions de mise au rebut nationales et locales en vigueur.

Typ Handventil

baromax Handventil

INHALT

1. EINLEITUNG	20
1.1. Zu Ihrer Orientierung	20
1.2. Allgemeine Angaben	21
1.3. Gewährleistung und Haftung	21
1.4. Allgemeine Sicherheitshinweise	22
1.5. Fachpersonal	23
2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	24
3. PRODUKTBESCHREIBUNG / PRODUKTÜBERSICHT	25
4. TECHNISCHE DATEN	27
5. LAGERN	29
5.1. Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern	29
5.2. Lagern	30
6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL	30
7. INSTALLIEREN	30
7.1. Sicherheitshinweise zum Installieren	30
7.2. Handventil installieren	31
8. INBETRIEBNAHME	32
9. WARTEN	32
10. FEHLERBEHEBEN	32
11. ENTSORGEN	32

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Gas Technology - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

1. EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Einsatz unseres Handventils entschieden haben.

Beachten und befolgen Sie sämtliche Hinweise und Warnungen in dieser Betriebsanleitung. Eine Nichteinhaltung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

1.1. Zu Ihrer Orientierung

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Kennzeichen und Symbole haben folgende Bedeutung:

- Aufzählungen sind durch einen Strich gekennzeichnet
- ▶ Handlungsaufforderungen sind durch einen Pfeil gekennzeichnet
 - ➡ Handlungsergebnisse sind durch einen schwarzen Pfeil gekennzeichnet.

Abbildungen

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung und können in Einzelheiten vom tatsächlichen Produkt abweichen. Verbindliche Angaben entnehmen Sie den jeweiligen Einzelaufträgen.

Abkürzungen / Begriffsdefinitionen

Erläuterung der Abkürzungen, Begriffsdefinitionen sowie weiterführende Erläuterungen finden Sie im mitgeltenden Technischen Anhang des entsprechenden Katalogs oder unter www.weh.com.

Definition von Signalwörtern

Vorsicht: Eine mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Gefahren, die zu einer leichten, in der Regel reversiblen Verletzung von Personen führen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Achtung: Eine mit „Achtung“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Situationen, die zu Sachschäden und Störungen im Betriebsablauf führen können, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Hinweis: Eine mit „Hinweis“ gekennzeichnete Passage weist Sie auf darauf hin, dass es zu Störungen im Betriebsablauf kommen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Bitte beachten: Eine mit „Bitte beachten“ gekennzeichnete Passage gibt Ihnen zusätzliche Hinweise für einen reibungslosen Betriebsablauf.

1.2. Allgemeine Angaben

- ▶ Lesen Sie zuerst diese Betriebsanleitung, um Fehlanwendungen und dadurch bedingte Schäden zu vermeiden!
- In dieser Betriebsanleitung erhalten Sie alle notwendigen Informationen und Anleitungen zum WEH® Produkt.
- ▶ Überprüfen Sie Ihre Lieferung.
Jeder Lieferung muss beiliegen:
 - ein Lieferschein
 - eine WEH Betriebsanleitung
- ▶ Wenden Sie sich umgehend an WEH oder den entsprechenden Vertriebspartner, wenn Ihnen Unterlagen fehlen.

1.3. Gewährleistung und Haftung

- Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der WEH GmbH | Verbindungstechnik.
- ▶ Lesen Sie die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und beachten Sie die darin gemachten Angaben.
- Die Angaben dieser Betriebsanleitung entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnisse. Eine Nichtbefolgung führt zum Verlust der Gewährleistung. Sämtliche andere Vereinbarungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung der Leitung der Abteilung Qualität bei WEH.
- Bei Verstoß gegen diese Betriebsanleitung erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche. WEH übernimmt ferner keinerlei Haftung für Mangelfolgeschäden, insbesondere Schäden an anderen Rechtsgütern und/oder Personenschäden.
Vorsicht: WEH® Produkte dürfen nur von WEH instand gesetzt werden.
- ▶ Kontaktieren Sie WEH oder den zuständigen Vertriebspartner, wenn das WEH® Produkt gewartet werden muss. Spezielle Wartungsarbeiten, die der Betreiber selbst durchführen darf, sind in dieser Betriebsanleitung beschrieben.
- Der Betreiber ist für die ordnungsgemäße Durchführung des Austausches bzw. der Reparatur selbst verantwortlich. WEH ist hierfür, sowie für etwaige Beschädigungen oder Schäden nicht verantwortlich. WEH übernimmt keinerlei Garantie, Gewährleistung, Haftung, oder sonstige Verantwortung für einen vom Betreiber oder Dritten durchgeführten Austausch bzw. Reparatur oder durchgeführte technische Änderungen des WEH® Produkts.
- ▶ Nehmen Sie unbedingt Abstand von einem Austausch bzw. einer Reparatur, wenn Sie oder Dritte nicht über die erforderliche Eignung und Qualifikation für die ordnungsgemäße Durchführung verfügen. Andernfalls besteht das Risiko, dass Sie sich und Dritte gefährden.

1.4. Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halten Sie stets alle anwendbaren lokalen, nationalen und internationalen Anforderungen, Bestimmungen, Erlasse, Gesetze, Normen, Regelungen, Richtlinien, Standards, Verordnungen, Verbote und Vorschriften sowie alle anwendbaren Industrie-, Qualitäts- und Technik-Normen ein.
Stellen Sie hierbei insbesondere sicher, dass Sie und sämtliche Nutzer die anwendbaren Anforderungen aus dem Arbeitsschutz, der Arbeitssicherheit und der Produktsicherheit einhalten sowie dass alle erforderlichen Genehmigungen, Zertifikate und Zulassungen vorliegen.
- ▶ Wenn eine Erdung und/oder ein Potentialausgleich durch anwendbare Anforderungen vorgegeben ist, stellen Sie die Erdung und/oder den Potentialausgleich her.
- ▶ Stellen Sie diese Betriebsanleitung jedem zur Verfügung, der für die Installation, Bedienung und Wartung dieses WEH® Produktes zuständig ist.
- ▶ Wenden Sie sich an WEH bevor Sie das WEH® Produkt einsetzen, sollten Anweisungen in dieser Betriebsanleitung unklar sein.
- ▶ Ergreifen Sie entsprechende Sicherheitsmaßnahmen, falls Bedingungen vorliegen, die den Anwender in Gefahr bringen können.
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt bei Beschädigungen, welche die einwandfreie Funktion des WEH® Produktes betreffen können, bis zur Klärung des Falles nicht ein. Eine Demontage des WEH® Produktes darf nur durch WEH erfolgen.
- ▶ Beachten Sie die in der Betriebsanleitung angegebenen Montagedaten. Höhere Drehmomente/Montagedrehungen können zu Beschädigungen bzw. zu Brüchen bei Druckbeaufschlagung führen.
- ▶ Verwenden Sie keine anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmittel als in dieser Betriebsanleitung vorgegeben. Die Verwendung von anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmitteln kann zu Schäden am WEH® Produkt bzw. an nachgelagerten Komponenten führen.
- Sachgemäßer Transport und fachgerechte Lagerung des WEH® Produktes werden vorausgesetzt.
- ▶ Bringen Sie auf das WEH® Produkt keine äußeren Kräfte auf. Stützen Sie sich daher weder auf dem WEH® Produkt ab, lehnen Sie sich nicht daran an, hängen Sie sich nicht an das WEH® Produkt und steigen Sie keinesfalls auf das WEH® Produkt. Unterlassen Sie zudem, auf das WEH® Produkt zu hämmern oder Ähnliches. Derartige Krafteinwirkungen können zu Sach- und Personenschäden führen. Stellen Sie zudem sicher, dass das WEH® Produkt vor Betreten oder Überfahren jeglicher Art geschützt ist.

- Für Schäden, die durch äußere Kräfte oder andere äußere Einwirkungen entstehen, ist WEH nicht verantwortlich.
- Das WEH® Produkt kann durch die möglichen hindurchströmenden Fluide, je nach Anwendung und Betriebssituation, sehr heiß oder sehr kalt werden. Beachten Sie diesbezüglich die nationalen und internationalen Regelungen zum Arbeitsschutz, um Verletzungen vorzubeugen.

1.5. Fachpersonal

- Das WEH® Produkt und diese Betriebsanleitung sind für die Verwendung durch Fachpersonal vorgesehen. Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere dem Fachpersonal zur Verfügung, das für die einzelnen Phasen des Lebenszyklus (speziell für das Lagern, Installieren, Bedienen, Inspizieren und Warten, die Fehlerbehebung und Entsorgung) des WEH® Produktes zuständig ist. Das Fachpersonal muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die auf Grund Ihrer fachlichen Ausbildung, Ihrer Kenntnisse (inklusive der einschlägigen Normen und Vorschriften), Ihrer Erfahrung und Ihrer handwerklichen Fähigkeiten, die Ihnen im Zusammenhang mit WEH® Produkten übertragenen Aufgaben und Arbeiten eigenständig beurteilen und ordnungsgemäß ausführen können und hierbei auch eigenständig in der Lage sind, etwaige Gefahren frühzeitig zu erkennen und zu vermeiden.

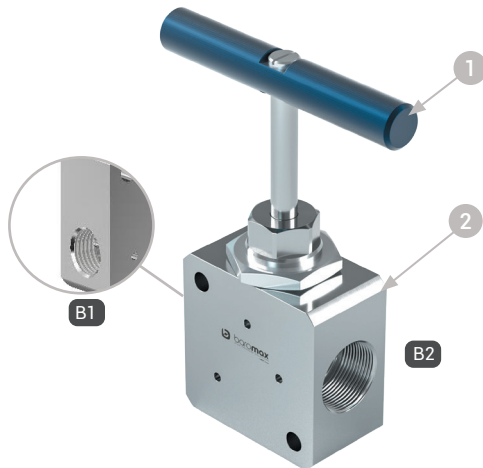
2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das baromax Handventil wurde ausschließlich zum manuellen Absperren und Öffnen von Fluiden in einem Medienstrom entwickelt.
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt niemals als Sicherheitsventil ein.
- Die baromax Handventile sind nicht dafür ausgelegt als Befüll- oder Sicherheitsventil eingesetzt zu werden. Die Trennung bzw. Absperrung zwischen unterschiedlichen Medien oder einem Medium und Vakuum ist keine grundsätzliche bestimmungsgemäße Anwendung, da das Handventil nicht dafür konzipiert wurde. Wenn es sich bei Ihnen um eine solche oder ähnliche Anwendung handelt, fragen Sie an!
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt nur für die industrielle Anwendung ein. Dafür ist das WEH® Produkt ausgelegt und geprüft worden. Für die Automotiv-Anwendung werden Produkte mit besonderer Zulassung benötigt.
- Bauen Sie das WEH® Produkt nur dann in ein Leitungssystem ein, wenn es für das vorgegebene Medium und beim vorgegebenen Nenndruck eingesetzt wird. Der Betrieb einer Anlage in Teillast kann zu strömungstechnischen Störungen führen, die sich in Form von Vibrationen oder Geräuschen auswirken können.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das WEH® Produkt ausschließlich innerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung zum Einsatz kommt. Beachten Sie hierfür insbesondere die technischen Daten des WEH® Produktes in *Kapitel 4 auf Seite 27 und / oder Seite 10* sowie die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.

Vorsicht: Jede über den Einsatzbereich hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

3. PRODUKTBESCHREIBUNG / PRODUKTÜBERSICHT

Übersicht gerades Handventil



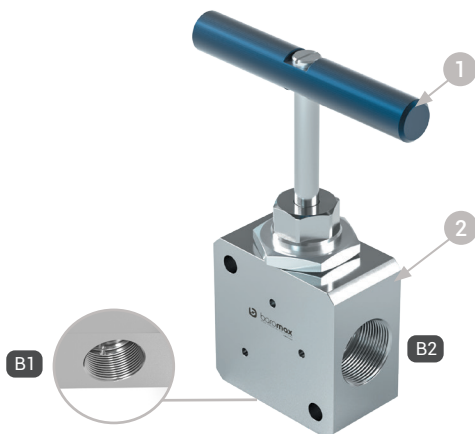
Pos.	Bezeichnung
1	Handgriff
2	Ventilgehäuse

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung 1*
B2	Betriebsmedienableitung 2*

*Durchflussrichtung in beide Richtungen möglich.
Bevorzugte Durchflussrichtung ist von B1 zu B2.

Übersicht abgewinkeltes Handventil



Pos.	Bezeichnung
1	Handgriff
2	Ventilgehäuse

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung 1*
B2	Betriebsmedienableitung 2*

*Durchflussrichtung in beide Richtungen möglich.
Bevorzugte Durchflussrichtung ist von B1 zu B2.

4. TECHNISCHE DATEN

Handventil 2.500 bar

Eigenschaften	Standardausführung
Technische Nennweite	5 mm, 8 mm, je nach Ausführung
Anschluss B1	Gewinde für 1/4"-, 3/8"- und 9/16"-Rohr; 60°-Innenkonus
Anschluss B2	Gewinde für 1/4"-, 3/8"- und 9/16"-Rohr; 60°-Innenkonus
Durchflussrichtung	beidseits möglich, aber bevorzugt von B1 zu B2
Ausführung	gerade oder abgewinkelte Anschlüsse
Druckbereiche*	PS = 2.500 bar
Temperaturbereich	+5 °C bis +50 °C
Teilewerkstoffe	Verschleißfester Edelstahl, korrosionsbeständige Oberflächen
Medium	Luft / Wasser / Hydrauliköl
Konformität / Prüfungen / Zulassungen	Zertifiziertes Qualitätssicherungssystem nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU
Druckgerätetyp	rohrleitungsähnliches, druckhaltendes Ausrüstungsteil
Einstufung nach Druckgeräterichtlinie	Artikel 4, Absatz 3 gemäß 2014/68/EU

* PS = Maximal zulässiger Betriebsdruck

Handventil 4.200 bar

Eigenschaften	Standardausführung
Technische Nennweite	2,5 mm, 3,2 mm, 4,8 mm, je nach Ausführung
Anschluss B1	Gewinde für 1/4"-, 3/8"- und 9/16"-Rohr; 60°-Innenkonus
Anschluss B2	Gewinde für 1/4"-, 3/8"- und 9/16"-Rohr; 60°-Innenkonus
Durchflussrichtung	beidseits möglich, aber bevorzugt von B1 zu B2
Ausführung	gerade oder abgewinkelte Anschlüsse
Druckbereiche*	PS = 4.200 bar
Temperaturbereich	+5 °C bis +50 °C
Teilewerkstoffe	Verschleißfester Edelstahl, korrosionsbeständige Oberflächen
Medium	Luft / Wasser / Hydrauliköl
Konformität / Prüfungen / Zulassungen	Zertifiziertes Qualitätssicherungssystem nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU
Druckgerätetyp	rohrleitungsähnliches, druckhaltendes Ausrüstungsteil
Einstufung nach Druckgeräterichtlinie	Artikel 4, Absatz 3 gemäß 2014/68/EU

*PS = Maximal zulässiger Betriebsdruck

5. LAGERN

5.1. Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern

Das WEH® Produkt muss stets sachgerecht gelagert werden. Sollte das WEH® Produkt nicht sachgerecht gelagert werden, kann sich die maximale Lebensdauer erheblich reduzieren. Bitte stellen Sie insbesondere sicher, dass die folgenden Sicherheitshinweise und Lagerzeiten stets eingehalten werden.

- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt grundsätzlich vor Beschädigungen, Verschmutzungen, unsachgemäßer Lagerung und übermäßigen Temperaturschwankungen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt, dessen Zubehör und Ersatzteile, bis zum Einsatz und während der Nichtbenutzung, in der Originalverpackung.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt in einem Temperaturbereich zwischen -40 °C und +40 °C. Lagertemperaturen außerhalb dieses Bereichs können die Lebensdauer des WEH® Produkts beeinträchtigen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im Bereich von Wärmequellen. Vermeiden Sie Feuchtigkeit und Kondenswasser. Die für die Lagerung optimale relative Luftfeuchtigkeit liegt bei ca. 65 %.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im gleichen Raum wie Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe und Desinfektionsmittel.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt vor Licht, besonders vor direkter Sonneneinstrahlung, Sauerstoff, Ozon, Wärme, UV-Strahlen, Lösungsmittel und anderen negativen Umwelteinflüssen. Die Lebensdauer der Elastomere oder Kunststoffteilen kann durch diese Einflüsse wesentlich verkürzt werden.
- ▶ Lassen Sie das WEH® Produkt vor Inbetriebnahme sich auf ca. 20 °C temperieren, da Elastomere in stark gekühlten Produkten steif werden können, was wiederum zu Undichtigkeiten führen könnte.
- ▶ Vermeiden Sie die Überlagerung von WEH® Produkten. Die Ein- und Auslagerung sollte nach dem First-in-First-out-Prinzip (FIFO) erfolgen.

5.2. Lagern

Beachten Sie die *Sicherheitshinweise in Kapitel 5.1 auf Seite 29* und halten Sie die nachfolgenden Lagerzeiten ein. Die zulässige Lagerzeit gilt ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder dem Vertriebspartner). Sollte das WEH® Produkt in einem Komplettsystem verbaut sein, so ist die Lagerzeit von der Komponente abhängig, welche die geringste Lagerzeit aufweist.

Bis 3 Jahre	Hinweis: Falls Zweifel über den Alterungszustand des gelagerten WEH® Produkte entstehen, kontaktieren Sie WEH. Vor Inbetriebnahme muss das WEH® Produkt auf Dichtheit geprüft werden.
> 3 Jahre	Vor Einsatzbringung müssen sämtliche Dichtungen ausgetauscht werden. Senden Sie hierzu das WEH® Produkt zur Wartung an WEH.

6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL

Artikelnummer	Bezeichnung	Installieren
--	Geeigneter Gabelschlüssel SW17, SW22, SW27, SW32	X
--	Geeigneter kalibrierter Drehmomentschlüssel (passend für das entsprechende Drehmoment)	X

7. INSTALLIEREN

7.1. Sicherheitshinweise zum Installieren

- ▶ Überprüfen Sie die Angaben der Betriebsanleitung und die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt. Die Angaben müssen mit Ihrem Einsatzfall übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie nur einwandfreie Anschlüsse an das WEH® Produkt an.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Transportschäden, Verunreinigungen und Beschädigungen. Stellen Sie etwas am WEH® Produkt fest, darf es nicht mehr verwendet werden. Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass innerhalb der Anlage kein Druck ansteht. Der Einbau muss drucklos erfolgen.
- ▶ Die angegebenen Montagedaten (Drehmomente, Montagedrehungen etc.) sind Maximalwerte, die ausschließlich für die Komponenten gelten, die im Lieferumfang von WEH enthalten sind. Überprüfen sie vor der Installation ob die Gegenstücke für die Montagedaten, welche WEH als Maximalwert vorgibt, ausgelegt sind.

- ▶ Bauen Sie das WEH® Produkt kräftefrei ein.

Hinweis: Das WEH® Produkt darf keinen zusätzlichen mechanischen Beanspruchungen ausgesetzt werden. Mechanische Zusatzbeanspruchungen, wie z. B. Querkräfte durch angeschlossene Rohrleitungen, können zu Undichtigkeiten und zum Bersten des WEH® Produktes führen.

- ▶ Beachten Sie während der Installation die geltenden technischen Normen.

- Das WEH® Produkt wird zwischen zwei Rohr- oder Schlauchenden montiert. Der Einbau des WEH® Produktes kann in jeder beliebigen Position durchgeführt werden, horizontal, vertikal, schräg etc.

7.2. Handventil installieren

- ▶ Entfernen Sie ggf. die Schutzkappen an den Anschlüssen.

- ▶ Schmieren Sie vor der Montage die Gewinde "B1" und "B2" und die Dichtkonen der kundenseitigen Verschraubung.

Hinweis: Achten Sie auf die Medienverträglichkeit des Schmierstoffes.

- ▶ Installieren Sie das WEH® Produkt an den Anschlüssen „B1“ und „B2“ druckdicht in Ihr System.

Halten Sie ggf. den Ventilkörper mit SW27 gegen.

Hinweis: Beachten Sie bei Gewindeanschlüssen die Montagedaten in der unten stehenden Tabelle.

Rohr Außen- durchmesser*	Rohr Innen- durchmesser	Druck PS	Rohrgewinde	empfohlenes Drehmoment der Druckschraube
1/4"	2,1	4.200 bar	1/4"-28 UNF - LH	15 Nm -0 / +5 Nm
3/8"	3,1	4.200 bar	3/8"-24 UNF - LH	50 Nm -0 / +5 Nm
9/16"	4,7	4.200 bar	9/16"-18 UNF - LH	120 Nm -0 / +5 Nm
1/4"	2,1	2.500 bar	1/4"-28 UNF - LH	15 Nm -0 / +5 Nm
3/8"	5	2.500 bar	3/8"-24 UNF - LH	30 Nm -0 / +5 Nm
9/16"	8	2.500 bar	9/16"-18 UNF - LH	60 Nm -0 / +5 Nm

*60°-Außenkonus

Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich

Hinweis: Die Drehmomente können je nach Schmierstoff, -art, und -menge variieren.

8. INBETRIEBNAHME

- ▶ Prüfen Sie das WEH® Produkt und die Anschlüsse vor Inbetriebnahme auf Dichtheit.
- ▶ Dafür empfehlen wir ein schaubildendes Lecksuchmittel.
- ▶ Beaufschlagen Sie das WEH® Produkt nach der Montage nur langsam mit Betriebsdruck.
Max. Betriebsdruck, siehe Gravur auf dem WEH® Produkt.
- ▶ Beachten Sie Kapitel 4. *Technische Daten auf Seite 27.*

9. WARTEN

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung ist das WEH® Produkt wartungsfrei. Die innere Dichtheit kann sich über die Zeit aufgrund unterschiedlicher Einflüsse der Anwendungen verschlechtern.

10. FEHLERBEHEBEN

Nr.	Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
1	Ventil schließt nicht	Spindel und/oder Sitz defekt	Spindel austauschen
			Sitz oder Körper austauschen
2	Medium entweicht an Entlastungsbohrung bei den Druckanschlüssen	falsche Montage des Druckanschlusses	Montage überprüfen
		Konusoberfläche beschädigt	Konusoberfläche mit Sitzreibwerkzeug nacharbeiten bzw. Rohr nacharbeiten

11. ENTSORGEN

- ▶ Entsorgen Sie das WEH® Produkt fachgerecht, wenn Sie es nicht mehr benötigen. Beachten Sie die zum Zeitpunkt der Entsorgung gültigen nationalen und örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung.

FR

Contact

Avez-vous des questions?
N'hésitez pas à nous contacter!

Fabricant:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Allemagne

Téléphone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.com

© Tous droits réservés, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Toute reproduction, distribution ou autre utilisation non autorisée des contenus protégés par le droit d'auteur est strictement interdite sans l'accord écrit de la société WEH GmbH Verbindungstechnik.

En cas de transmission d'une version plus récente du présent document, toutes les versions antérieures deviennent caduques. En principe, c'est la dernière version du document qui prévaut. Elle est consultable sur www.weh.com.

Nos Conditions Générales de Vente et l'Accord sur la Protection du Savoir-Faire et l'Assurance Qualité (www.weh.com) s'appliquent en principe aux livraisons et autres prestations, à moins qu'il n'en soit expressément convenu autrement. Les Conditions Générales de l'acheteur ne sont pas applicables.

WEH® est une marque déposée de
WEH GmbH Verbindungstechnik.

DE

Kontakt

Sie haben Fragen oder benötigen weitere
Informationen? Wir sind gerne für Sie da.

Hersteller:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Deutschland

Phone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.com/de

© Alle Rechte vorbehalten, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Jegliches unbefugte Kopieren, Verbreiten und sonstige Nutzung der urheberrechtlich geschützten Inhalte ist ohne schriftliche Zustimmung der Firma WEH GmbH Verbindungstechnik untersagt. Mit Übermittlung einer aktuelleren Version des vorliegenden Dokuments verlieren alle älteren Versionen ihre Gültigkeit. Es gilt grundsätzlich die aktuellste Version des Dokuments. Diese finden Sie unter www.weh.com.

Für Lieferungen und sonstige Leistungen gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Know-How Schutz- und Qualitätssicherungsvereinbarung (www.weh.com), sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers erkennen wir grundsätzlich nicht an.

WEH® ist eine eingetragene Marke
der WEH GmbH Verbindungstechnik.